

РОМАНСЫ И БАЛЛАДЫ

на слова А. Мунка

ROMANCER OG BALLADER

digte af A. Munch

Арфа

Harpen

Перевод С. Гинзберг

Op. 9, №1

Andante

p

1. При - по - мнил я нын - че де -
1. En Sagn nu mig dra - ges til

p un poco stretto

- ген - ду: в да - ле - ки - е вре - ме - на си - де - ла де - ва в свет -
Min - de: en Da - me ved Har - pen sad, de hvi - de Fing - re lod

- ли - це, на ар - фе иг - ра - ла о - на. Co -
rin - de i - gjen - nem Stren - ge - nes Rad. De

- зву - чья, рож - да - ясь, сла - га - лись в е - ди - ный зве - ня - щий
snu - men - de To - ner hin hø - jed' sam - men til En - heds -

зов; и ши-рясь, по-том пре-тво-ря-лись
- *klang*, - og *kunst-rikt dem slyn-ged'* og *Fø-jed'*

в див-ну-ю пе-сню без слов, в див-ну-ю пе-сню без слов.
til sin be-væ-ge-de Sang, til sin be-væ-ge-de Sang.

1.2. 3.

2. У ног девы рыцарь, ей верный,
Сидел, зачарован игрой.
Напеву молча внимал он,
С ним как бы сливаясь душой.

То был и восторг ликования,
И боль, и любви торжество,
И глубь этих чувств наполняла
Грустное сердце его.

3. Настала минута прощанья,
Все так же сидели они —
Но рыцарь должен был утром
Уехать на долгие дни.

«Прощай, ненаглядное сердце,
Пускай я погибну в бою,
С тобой расстаюсь я, но душу
Арфе твоей отдаю!»

2. Den trofaste Ridder stille
ved hendes Fødder laa,
og hørte Tonerne trille
og kunde dem bedst forstaa.

De klaged', de jubled' jo alle
om Kjærligheds Sorg og Lyst,
han føtte dem sammen falde.
dybt i sit eget Bryst.

3. Det var i Afskedsstunden,
de sadde tilsammen saa,
naar Morgenens var oprunden,
han maatte i Langfærd gaa.

“Og hør, du, Hjertenskjaere,
mit Ord du vel mærke paa:
Jeg ved, at min Sjæl maa være
hvor du monne Harpen slaa.”